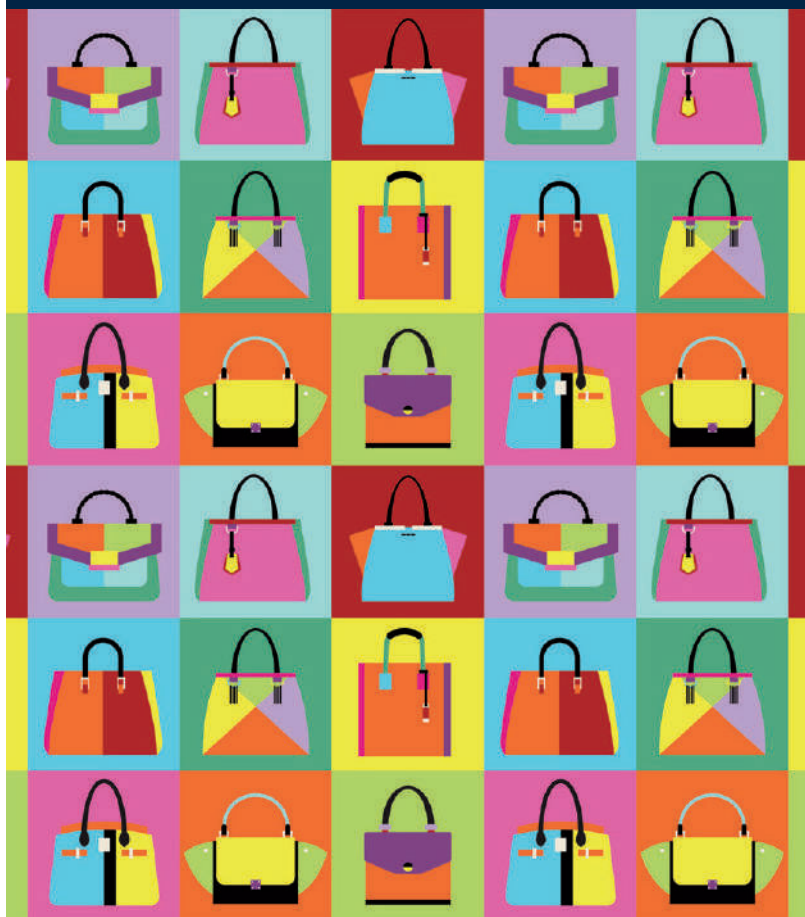




購物攻略

马德里, 七星级旅游圣地



РУКОВОДСТВО ПО ПОКУПКАМ
7-ЗВЕЗДОЧНЫЙ ГОРОД МАДРИД





**Comunidad
de Madrid**

CONSEJERÍA DE ECONOMÍA, HACIENDA Y EMPLEO

Coordina: Dirección General de Comercio, Consumo y Servicios

Equipo de Redacción: Walk Around

@ Textos: Inés Muñozcano

@ Fotografías: archivo Walk Around

@ Comunidad de Madrid.

Edita: Dirección General de Comercio, Consumo y Servicios

Diseño y maquetación: Walk Around

Edición: 1/2024 Depósito legal: M-15779-2024

Impreso en España - Printed in Spain

Any total or partial reproduction of this work by any means or procedure, including photocopying and computer processing, is strictly prohibited without the express authorization of the copyright holders and under penalties established by law.



部长来信

尊敬的读者：

很高兴向您展示马德里Destino Siete Estrellas购物指南。这本指南是专为马德里自治区的游客编写的，旨在介绍当地文化，让他们更近距离地体验马德里的多样性和完整性，并从中获得更多的机会和发现。

令人兴奋的历史、博物馆、美食、文化和体育赛事，以及其作为金融中心和商业城市的地位，几十年来使马德里成为国内外著名的旅游目的地。在本指南中，我们将探索购物如何成为马德里地区吸引数百万人的旅游体验的重要组成部分，并成为许多人的主要旅游动机之一。从传统工艺品到美食产品和独家品牌，每次购物都为我们提供了一个了解我们地区文化和多样性的独特窗口，并成为一种体验。

我诚挚地邀请您来探索本地区丰富的商业资源，其中包括一百多家全国最好的购物中心和公园，国内外主要品牌汇聚于此，为您提供最好的时尚、科技等产品。您会发现，马德里作为国际时装展示中心的美誉确实名不虚传，最知名的品牌与当地著名的设计师不相上下。

马德里是欧洲最具吸引力的购物目的地之一，这不仅得益于其整个地区购物形式的多样性，还得益于其自由化的政策，即使在周日和公共节假日，也几乎没有任何时间限制。这种灵活性，加上全年各种各样的促销和优惠，使马德里成为购物爱好者无与伦比的目的地。游客可以拥有独特的购物体验，享受比世界上其他首都更实惠的价格和具有竞争力的免税制度。

在本指南中，我们邀请您在探索本地区最具活力的购物区的同时，发现六种独特的购物机会。您还可以找到规划购物之旅的基本信息，包括交通、货币兑换和包裹递送等服务的详细信息。

希望这些建议能对您在马德里的购物体验有所帮助，让您的购物体验真正非同寻常、令人难忘。因为马德里是世界上最好的商店。

祝好！

Rocío Albert López-Ibor
经济、财政和就业部长



Уважаемые читатели!

Рад представить вам Путеводитель по шопингу «Семизвездочный город Мадрид». Этот путеводитель был подготовлен специально для посетителей сообщества Мадрид с целью познакомить их с местной культурой и предложить им разнообразный и всесторонний опыт с большим количеством возможностей и открытий.

Благодаря захватывающей истории, музеям, гастрономии, культурным и спортивным мероприятиям, а также статусу финансового центра и делового города, вот уже много десятилетий Мадрид является известным туристическим направлением как в Испании, так и за границей. В этом путеводителе мы рассмотрим, как шопинг стал неотъемлемой частью путешествий для миллионов людей и одним из главных мотивов посещения сообщества Мадрид для многих из них. От традиционных ремесленных изделий до деликатесов и эксклюзивных брендов — каждая покупка дает уникальное представление о культуре и разнообразии нашего региона, даря незабываемые впечатления.

Откройте для себя огромное торговое предложение нашего региона, в том числе более сотни лучших торговых центров и комплексов Испании, где представлены ведущие испанские и международные бренды, предлагающие лучшие товары в сфере моды, технологий и многое другое. Вы убедитесь, что Мадрид оправдывает образ витрины международной моды, и что самые известные бренды здесь представлены наряду с престижными местными дизайнерами.

Благодаря разнообразию торговых заведений, предлагаемых по всему региону, а также гибкой политике, позволяющей совершать покупки практически без ограничений по времени, даже по воскресеньям и праздникам, Мадрид является одним из самых привлекательных мест для шопинга в Европе. Такие гибкие возможности в сочетании с огромным разнообразием периодов распродаж и специальных предложений в течение года делают Мадрид непревзойденным местом для любителей шопинга. Туристы могут насладиться уникальным шопингом с дополнительным бонусом — более доступными ценами, чем в других мировых столицах, и конкурентоспособной системой беспощинной торговли.

В этом путеводителе, исследуя самые оживленные торговые районы нашего региона, вы откроете для себя шесть уникальных возможностей для шопинга. Кроме того, здесь указана важная для планирования шопинга информация, включая данные о транспорте, обмене валюты и доставке посылок, а также других услугах.

Надеюсь, что эти советы будут полезными и сделают ваш шопинг в Мадриде поистине необычным и незабываемым. Ведь Мадрид — лучший магазин в мире.

С наилучшими пожеланиями,

Rocío Albert López-Ibor

Министр экономики, финансов и занятости



我非常幸运，来自马德里，在标志性的丽兹酒店（现为马德里文华东方丽兹酒店）工作。我负责一个部门，我和我的团队为下榻酒店的客人设计并推荐个性化的体验，让他们在酒店度过几天愉快的时光。礼宾部或酒店礼宾部作为旅游目的地的介绍者，不仅要了解城市的主要景点，还要了解每天与客人热情分享的小秘密。

金钥匙是礼宾部的专业协会，其主要目标是为入住我们酒店的客户提供个性化的住宿服务，提供最高质量的服务，同时成为我们城市的形象大使，在游客中建立忠诚度，使他们重复体验我们的服务。

当我们漫步马德里时，我们会意识到，我们所处的这一伟大的旅游时刻是多年历史、文化和热情欢迎的结果。这些都是我们的传统元素，使我们的城市成为游客在旅游目的地享受一切的理想之地。

如果要谈马德里的文化或美食，我很容易长篇大论，这本指南的篇幅就不够了。如果我向您介绍体育赛事或音乐活动，我也会这样做；如果我向您介绍公园和自然风光、社区周边游、家庭和探险计划、夜生活、令人难以置信的各种戏剧和音乐剧、小吃之旅和参观酒庄、百年老店、在古老和现代街区漫步、最佳景观和露台、鸡尾酒吧、美食市场……我还可以继续说下去，因为马德里有太多值得我去探索的地方！

想象一下，所有这些都与 购物 优惠相结合，其中壮观的购物中心与百年老店相结合；大型国际品牌的 精品店 和珠宝店与最好的西班牙设计师和当地小店共存；葡萄酒和 美食 店与传统和手工艺品店相结合……这就是马德里。

基于以上原因，我鼓励您无数次地享受、品味、倾听、观察和重新发现马德里，让自己被我们独特的休闲和购物方式所吸引，您将在这本精彩的《Destino Siete Estrellas》指南中找到详尽的介绍。

亲切的问候

Borja Martín

马德里文华东方丽兹酒店行政总厨

西班牙金钥匙协会会长



Мне посчастливилось быть уроженцем Мадрида и работать в культовом Hotel Ritz (сейчас Mandarin Oriental Ritz, Мадрид). Я руковожу отделом, где мы вместе с командой разрабатываем и рекомендуем персонализированные впечатления для гостей, которые остановились на несколько дней в отеле, чтобы насладиться нашим городом. Консьержи или гостиничные консьержи — туристические амбассадоры, поэтому мы должны знать основные достопримечательности города, а также маленькие секреты, которыми мы с радостью ежедневно делимся с клиентами.

«Золотые ключи» (Les Clefs d'Or) — это профессиональная ассоциация консьержей, среди основных целей которой — персонализировать пребывание клиентов в наших отелях и предлагать высочайшее качество обслуживания. Консьержи также являются амбассадорами городов, которые повышают лояльность гостей, делая так, чтобы они возвращались к нам снова и снова.

Прогуливаясь по Мадриду, мы понимаем, что нынешний туристический бум является результатом многолетней истории, культуры и теплого приема. Благодаря этим элементам нашего наследия наш город является идеальным местом, где туристы находят всё, что пожелают.

Если бы мне пришлось говорить с вами о культуре или гастрономии Мадрида, я мог бы рассказывать о них целую вечность, а в этом путеводителе не хватило бы страниц. То же самое случилось бы, если бы мне пришлось рассказать вам о спортивных или музыкальных мероприятиях, или же о парках и природе, экскурсиях по сообществу, семейных и приключенческих мероприятиях, ночной жизни, невероятном разнообразии театральных представлений и мюзиклов, тапас-турах и посещениях виноделен, заведений со столетней историей, прогулках по старым и современным кварталам, лучших видах и террасах, коктейль-барах, продуктовых рынках и многом другом. Я мог бы перечислять их бесконечно, ведь Мадриду есть много что предложить!

Представьте себе всё вышеперечисленное в сочетании с торговым предложением, где впечатляющие торговые центры сочетаются с магазинами столетней давности, бутики и ювелирные магазины крупных международных брендов сосуществуют с лучшими национальными дизайнерами и небольшими местными заведениями, а магазины вина и деликатесов соседствуют с традиционными магазинами и ремесленными лавками. Всё это Мадрид.

Поэтому я призываю вас наслаждаться, смаковать, слушать, наблюдать и заново тысячи раз открывать для себя Мадрид, воспользовавшись уникальными возможностями для отдыха и шопинга, детально описанными в этом великолепном «семизвездочном» путеводителе.

С уважением,

Borja Martín

Главный консьерж Mandarin Oriental Ritz, Мадрид

Президент ассоциации «Золотые ключи» в Испании



马德里自治区

位于西班牙的地理中心，是一个充满活力的目的地，拥有无限的可能性。其首都马德里不仅是该国的政治和经济首都，也是国际知名的文化和旅游中心。游客几乎全年都可以享受阳光明媚的日子，享受顶级厨师赞誉的精致美食，以及丰富的传统，再加上迷人的购物体验，为您带来无与伦比的体验。

СООБЩЕСТВО МАДРИД

Сообщество Мадрид, расположенное в географическом центре Испании, является оживленным местом с бесконечными возможностями. Его столица, город Мадрид, — это не только политическая и экономическая столица страны, но и всемирно известный культурный и туристический эпицентр. Практически круглый год посетители могут наслаждаться солнцем, изысканной кухней от лучших шеф-поваров, богатым наследием и увлекательным шоппингом — всё это гарантирует ни с чем не сравнимые впечатления.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МАДРИД

马德里DESTINO 7 ESTRELLAS是世界上最好的商

店。马德里社区与马德里工商和服务协会合作，通过马德里 Destino 7 Estrellas计划推广其主要的商业中心。世界上最好的商店。

该活动有便捷的数字工具，如madrid-shops.com 网站和 马德里购物体验 and 免税移动应用程序。这包括按产品、品牌和优惠对商店进行编目，以及提供图片和商店位置，以使用户规划完整的体验。该平台还为马德里的游客收集所有必要的信息：电话号码、信息服务、常见问题或 免税运营的详细信息等。它还具有提醒游客在逗留期间每天希望参观的活动和商店的功能。

这项活动是西班牙政府支持零售业竞争力计划的一部分。

7-ЗВЕЗДОЧНЫЙ ГОРОД МАДРИД — ЛУЧШИЙ МАГАЗИН В МИРЕ

Сообщество Мадрид в сотрудничестве с Торгово-промышленной палатой Мадрида рекламирует свои основные торговые районы посредством инициативы 7-звездочный город Мадрид — лучший магазин в мире.

В кампании используются удобные цифровые инструменты, такие как сайт madrid-shops.com и мобильное приложение Madrid Shopping Experience and Tax Free. Приложение содержит перечень магазинов по товарам, брендам и предложениям, а также изображения и местоположения магазинов, чтобы пользователи могли спланировать идеальный шопинг. На платформе указана вся необходимая информация для гостей Мадрида: номера телефонов, информационная служба, ответы на наиболее часто задаваемые вопросы или подробности о беспощинной торговле, среди прочего. Кроме того, здесь доступна функция напоминания о мероприятиях и магазинах, которые туристы хотят посетить во время своего пребывания.

Кампания является частью программы правительства Испании по поддержке конкурентоспособности розничной торговли.

在马德里可以买什么？有人告诉我.....

在马德里，无论是喜欢传统的人，还是崇尚前卫设计的人，抑或是喜欢美食的人，都能找到独一无二的商品。更重要的是，马德里的商店质量上乘，种类繁多，即使是那些不知道自己在寻找什么的人也会感到惊喜和愉悦。

国内时装和配饰品牌以其精美的设计、材质和价格脱颖而出。皮包、皮夹和皮鞋等皮革饰品在这方面尤为突出，在西班牙境外尤其闻名。



所有著名的国际品牌都在这座城市开设了精品店，并对西班牙市场特别感兴趣，因为西班牙在时尚、文化和生活方式领域具有突出的影响力。

就手工艺品和古董而言，种类非常丰富，包括陶瓷、银器、瓷器、柳编、刺绣、水晶、纺织品、大马士革等。您可以从古董商那里购买独一无二的古董，并咨询海关手续方面的信息。

特别值得一提的是美食采购，著名的伊比利亚香肠、葡萄酒和烈酒。最后，马德里的游客还可以品尝美味的糖果，例如牛轧糖、杏仁糖或修女制作的传统修道院产品。

顺便说一句，许多商店都有自己的快递服务，因此将购物发送到最终目的地（无论是国内还是国际）是一个方便且非常简单的选择，可以避免在旅途中携带包裹。



ЧТО КУПИТЬ В МАДРИДЕ? МНЕ РАССКАЗЫВАЛИ О...

В Мадриде уникальные товары найдут как любители традиционных вещей, так и авангардного дизайна или деликатесов. Более того, превосходное качество и огромное разнообразие, предлагаемое торговыми точками Мадрида, удивят и очаруют даже тех, кто еще не знает, что купить.

Испанские бренды модной одежды и аксессуаров славятся своим привлекательным дизайном, материалами и отличными ценами. Особенно выделяются кожаные аксессуары, такие как сумки, кошельки и обувь, получившие большое признание за пределами Испании.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МАДРИД

В свою очередь, все престижные международные бренды, открывшие бутики в Мадриде, проявляют особый интерес к испанскому рынку, учитывая его огромное влияние на моду, культуру и образ жизни.

Что касается изделий ручной работы и антиквариата, здесь представлено удивительное разнообразие предметов, включая керамику, столовое серебро, фарфор, плетеные изделия, вышивку, кристаллы, текстиль, изделия из дамасской стали и многое другое. В антикварных магазинах можно приобрести уникальные изделия и получить информацию о таможенных административных процедурах.

Отдельного внимания заслуживают еда и напитки: известные иберийские мясные изделия, вина и спиртное. Посетители Мадрида должны обязательно попробовать вкуснейшие сладости, такие как туррон, марципаны или традиционные монастырские сладости, приготовленные вручную монахинями.

Кстати, во многих магазинах есть своя курьерская служба, поэтому отправка покупок в конечный пункт назначения в Испании или за границей — удобный и очень простой вариант избежать перевозки тяжелого багажа во время поездки.

购物中心和百货公司

购物中心将购物和休闲融为一体,在首都,有一些购物中心极具代表性,被视为文化景点。其中最著名的是 Centro Comercial Príncipe Pío、ABC Serrano、La Vaguada、Arturo Soria Plaza、Plaza Río 2等,以及位于马德里市中心的WOW或Galería Canalejas。

同时,外围的商业中心空间更大,各种商店应有尽有。其中包括San Sebastián de los Reyes的Plaza Norte 2、Alcobendas的Moraleja Green、Majadahonda的Gran Plaza 2、Alcorcón的X-Madrid、Leganés的Parque Sur、Arroyomolinos的Madrid Xanadú和Torrejón de Ardoz的Oasis Madrid。这些中心提供从电影院到人造雪坡等各种令人兴奋的娱乐活动。

马德里的奥特莱斯有很多令人难以抗拒的优惠,比如 Las Rozas Village 和The Style Outlets(位于Getafe、Las Rozas和San Sebastián de los Reyes),常年以超低折扣提供西班牙和国际大品牌的产品。

El Corte Inglés标志性百货商店本身就是一个类别,它们战略性地分布在整个马德里市和大区的一些地方。在这里,您可以找到从时尚到家居用品、高级化妆品到珠宝的一切。



ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ И УНИВЕРМАГИ

Торговые центры столицы объединяют под одной крышей торговлю и развлечения, причем некоторые из них настолько знаковые, что считаются местными культурными достопримечательностями. Одними из самых популярных являются, например, Centro Comercial Príncipe Pío, ABC Serrano, La Vaguada, Arturo Soria Plaza, Plaza Río 2, а также WOW или Galería Canalejas в самом центре Мадрида.

В свою очередь, торговые комплексы на окраине столицы располагают более просторными площадями и всевозможными магазинами. Это, например, Plaza Norte 2 в Сан-Себастьян-де-лос-Рейес, Moraleja Green в Алькобендас, Gran Plaza 2 в Махадаонда, X-Madrid в Алькоркон, Parque Sur в Леганес, Madrid Xanadú в Арройомолинос, и Oasis Madrid в Торрехон-де-Ардос. Огромнейший выбор развлечений в таких центрах варьируется от многозальных кинотеатров до искусственных лыжных склонов.

Мадридские аутлеты, такие как Las Rozas Village и The Style Outlets (в Хетафе, Лас-Росас и Сан-Себастьян-де-лос-Рейес), предлагают непревзойденные акции: товары крупных испанских и международных брендов по большим скидкам в течение всего года.

Отдельной категории заслуживают знаменитые универмаги El Corte Inglés, которые стратегически расположены по всему Мадриду и в некоторых частях региона. Здесь вы найдете абсолютно всё: от модной одежды до товаров для дома, элитной косметики и украшений.



ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ



营业时间

马德里以灵活的开放时间为购物敞开大门。大多数商店营业时间为上午10:00至晚上9:00,甚至晚上10:00,很少有商店在午餐或周日关闭。由于开放时间的放宽,最好的商店购物全年无休。马德里大区的公共节假日的营业时间可能会受到影响,这些节假日是1月1日和6日、复活节(日期每年不同,但都在3月或4月)、5月1日、2日和15日、8月15日、10月12日、11月1日和9日、12月6日、8日和25日。不过,如果有需要,很容易找到公共节假日也营业的超市,甚至可以24小时营业。

ВРЕМЯ РАБОТЫ

Торговые точки Мадрида работают по гибкому графику. Большинство магазинов открыты с 10:00 до 21:00 или даже до 22:00, и только немногие закрываются на обед или в воскресенье. Благодаря гибкому графику работы покупки в лучших магазинах можно сделать в любое время круглый год.

График может меняться в такие праздничные дни в Сообществе Мадрид, как 1 и 6 января, Пасха (в разный день каждый год, но всегда в марте или апреле), 1, 2 и 15 мая, 15 августа, 12 октября, 1 и 9 ноября, а также 6, 8 и 25 декабря. Однако, если возникнет необходимость, легко найти супермаркеты, которые открыты даже в праздничные дни и даже 24 часа в сутки.



税费

在西班牙,非欧盟游客可以申请退还购物增值税,平均折扣为16%。通过 马德里购物体验应用程序,退货系统快速简便,没有最低购买金额。验证通过DIVA系统以数字方式完成。再加上马德里的价格往往很有竞争力,这意味着最终成本非常具有吸引力。

СБОРЫ И НАЛОГИ

В Испании путешественники-нерезиденты могут запросить возврат НДС за свои покупки со средней скидкой 16%. Быстро и просто оформить возврат можно через ПРИЛОЖЕНИЕ Madrid Shopping Experience; минимальная сумма покупки отсутствует. Возврат подтверждается в цифровом виде с помощью системы DIVA. Учитывая, что цены в Мадриде обычно очень конкурентоспособные, это означает, что окончательная стоимость покупки очень выгодная.



讨价还价

在商店里，价格是固定的，不能讨价还价，而在小型市场和跳蚤市场，讨价还价是常见的做法，卖家往往愿意通过议价来完成交易。

ТОРГ

В то время как в магазинах цена фиксирована и не подлежит обсуждению, торг является обычным явлением на обычных и блошиных рынках, при этом продавцы обычно готовы договориться о цене, чтобы продать товар.



信用卡

大多数西班牙商家接受主流信用卡，如 Visa、MasterCard、American Express、Diners Club 和中国银联。使用银行卡付款时，请务必随身携带身份证件，以确保所有交易的安全性。建议随身携带少量现金，用于小额支出或低额消费，用银行卡支付大额款项。

КРЕДИТНЫЕ КАРТЫ

Большинство испанских магазинов принимают основные кредитные карты, такие как Visa, MasterCard, American Express, Diners Club и China Union Pay. При оплате картой важно иметь при себе документ, удостоверяющий личность, чтобы обеспечить безопасность всех транзакций. Рекомендуется иметь при себе минимальную сумму наличных для мелких расходов или недорогих покупок, а картой оплачивать более крупные покупки.



ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ



货币兑换处

要获得现金,您可以选择自动取款机、任何银行或兑换处兑换货币。在马德里很容易找到货币兑换处,因为整个城市都有很多货币兑换处,尤其是在市中心。

ОБМЕННЫЕ ПУНКТЫ

Чтобы получить наличные деньги, вы можете выбрать банкоматы или обменять валюту в любом банке или обменном пункте. Найти обменный пункт в Мадриде легко, так как по городу, особенно в центре, их разбросано большое множество.



促销

虽然我们全年都可以找到优惠和机会,但在西班牙,传统上有两个促销季节:冬季(1月1日至2月28日)和夏季(6月21日至8月31日)。这些时期是省钱或讨价还价的绝佳机会。

РАСПРОДАЖИ

Хотя акции и скидки предлагаются в течение всего года, традиционно в Испании есть два сезона распродаж: зима (с 1 января по 28 февраля) и лето (с 21 июня по 31 августа). Такие периоды — отличная возможность сэкономить или воспользоваться выгодными предложениями.



小费

小费在招待所、出租车或住宿等服务中很常见。这些小费不是强制性的,但通常是员工的奖金,被视为对良好服务的认可。在任何情况下都不能强制索要小费。

ЧАЕВЫЕ

Чаевые распространены при предоставлении гостинично-ресторанных услуг, услуг такси или проживания. Они не обязательны, но обычно являются доплатой персоналу и считаются благодарностью за хорошее обслуживание. Их ни в коем случае не могут требовать.



旅游办公室

如需了解有关马德里购物的更多信息，请访问我们位于马德里标志性景点的旅游办公室。所有信息都可以在www.comunidad.madrid网站上找到。

ТУРИСТИЧЕСКИЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

Для получения дополнительной информации о покупках в Мадриде, посетите наши туристические информационные центры в знаковых точках города. Вся информация указана на сайте www.comunidad.madrid.



地铁和通勤购物：

要像当地人一样体验这座城市，马德里的地铁网络是舒适高效地游览这座城市的绝佳选择。要乘坐地铁出行，必须持有公共交通卡（TTP），该卡可在地铁网络上的任何车站购买并收费。有关更多信息，请参阅 metromadrid.es/en/travel-in-the-metro/card-types

另一方面，Cercanías网络允许您在整个大区内快速轻松地旅行：从Aranjuez到El Escorial，或从Sol到Alcalá de Henares，无需换乘。火车快捷、舒适，价格非常合理。所有时间和价格均可在网站 renfe.com/es/en/suburban/suburban-madrid 上查阅

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТРОПОЛИТЕНА И ПРИГОРОДНЫХ ПОЕЗДОВ

Для получения аутентичного опыта воспользуйтесь метро Мадрида. Это отличный способ для комфортного и быстрого передвижения по городу. Для проезда на метро необходимо иметь карту общественного транспорта (TTP), которую можно приобрести и пополнить на любой станции сети метро. Больше информации можно узнать по ссылке metromadrid.es/en/travel-in-the-metro/card-types

В свою очередь, сеть пригородных поездов позволяет быстро, легко и без пересадок путешествовать по всему сообществу: от Аранхуэс до Эль-Эскориаль или от Соль до Алькала-де-Энарес. Поезда быстрые и удобные, а цены очень приемлемые. Все расписания и цены доступны на сайте renfe.com/es/en/suburban/suburban-madrid



СЕТЬ МЕТРО И ЛЕГКОРЕЛЬСОВОГО ТРАНСПОРТА

SIMBOLOG A Key

Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift

Transbordo corto
Metro interchange

Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance

Cambio de tren
Change of trains

Metro Ligero
Light Rail

Cercanías
Suburban railway

Autobuses interurbanos
Suburban buses

Autobuses largo recorrido
Interregional bus station

Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal

Autobús expreso aeropuerto
Airport express bus

Estación de tren
Railway station

Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas

ZONA A
ZONA B1

Zonas tarifarias
Fare zones

ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT

Atención al cliente
Customer Service

Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Public Transport Card Office

Objetos perdidos
Lost and found

Bibliometro
Metro Library

Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising

Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride

*Excepto días con evento

Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride

Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking

Espacio histórico de Metro
Metro historical space

Área acceso restringido para vehículos privados
Area with restricted traffic access

Metroteca

Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.

3
Puerta de Boadilla

1
Pinar de Chamartín
Valdecarlos

2
Las Rosas
Cuatro Caminos

3
Villaverde Alto
Moncloa

4
Argüelles
Pinar de Chamartín

5
Alameda de Osuna
Casa de Campo

6
Circular

7
Hospital del Henares
Pitis

8
Nuevos Ministerios
Aeropuerto T4

9
Paco de Lucía
Arganda del Rey

10
Hospital Infanta Sofía
Puerta del Sur

11
Plaza Elptica
La Fortuna

12
MetroSur

R
Pera
Príncipe Pío

1
Pinar de Chamartín
Las Tablas

2
Colonia Jardín
Estación de Aravaca

3
Colonia Jardín
Puerta de Boadilla







ПОКУПКИ НА МЕТРО

1

PINAR DE CHAMARTIN > VALDECARROS

Alvarado, Cuatro Caminos

奇观、时装和配饰市场
马拉维拉市场、时装及配饰
Рынок чудес, моды и аксессуаров
Рынок Маравильяс, мода и аксесуары

Bilbao, Tribunal

年轻时尚与鞋子
Молодежная мода и обувь

Gran Vía, Sol

百货商场和传统商店
Универмаги и традиционные магазины

Tirso de Molina, Antón Martín

El Rastro (跳蚤市场)
Эль Растро (Блошиный рынок)

2

LAS ROSAS > CUATRO CAMINOS

Ventas, Manuel Becerra, Goya 百

时尚、配饰和传统商店。
Магазины модной одежды,
аксессуаров и традиционных
товаров.

Sevilla, Sol, Canalejas

圣米格尔市场、百货商店和传统商店
Рынок Сан-Мигель, универмаги и
традиционные магазины

Ópera, Santo Domingo

阿雷纳尔: 商业步行街
Ареналь: торговая пешеходная
улица

Noviciado, San Bernardo

年轻时尚与配饰
Молодежная мода и аксесуары

Quevedo

大阿尔马塞纳斯 和 Fuencarral 街。
Большие альмасены и улица
Фуэнкарраль.

Cuatro Caminos

时尚配饰
Модные аксесуары

3

VILLAVERDE ALTO > MONCLOA

Callao, Plaza de España, Ventura Rodríguez, Argüelles, Moncloa

普林塞萨街: 百货商店和年轻时尚
Улица Принсеса: универмаги и
молодежная мода

4

PINAR DE CHAMARTÍ > ARGÜELLES

Goya, Velázquez, Serrano, Colón

ABC Serrano, El Corte Inglés, De
la Paz 市场、Platea、奢侈品牌和艺
术画廊
ABC Serrano, El Corte Inglés, рынок
De la Paz, Platea, люксовые бренды и
художественные галереи

Bilbao, San Bernardo

富恩卡拉尔街和年轻时尚
Улица Фуэнкарраль и молодежная
мода

Argüelles

普林塞萨街: 百货商店和年轻时尚
Улица Принсеса: универмаги и
молодежная мода

5

ALAMEDA DE OSUNA > CASA DE CAMPO

Ventas

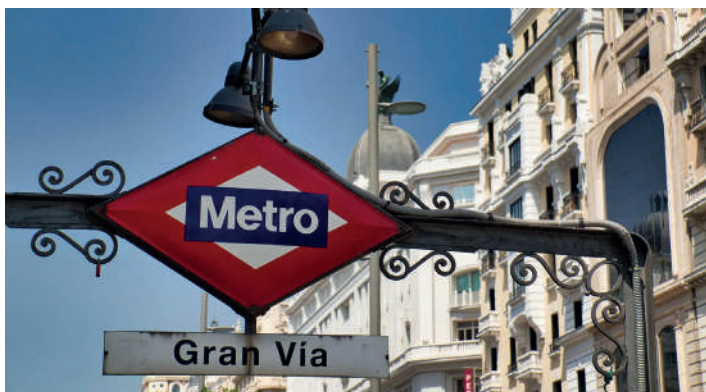
传统食品和生态产品
Традиционные продукты питания и
экологически чистые продукты

Chueca, Gran Vía, Callao, Ópera

圣安东市场。阿雷纳尔街、普雷西亚多
斯街和卡门街。百货商店。
Рынок Сан-Антон. Улицы Ареналь,
Пресидадос и Кармен. Универмаги.

Puerta de Toledo

El Rastro (跳蚤市场)
Эль Растро (Блошиный рынок)



6

CIRCULAR

Nuevos Ministerios

奥伦塞街和英格列斯百货
Улица Орэнсе и El Corte Inglés

Cuatro Caminos

布拉沃穆里略街
Улица Браво Мурильо

Moncloa, Argüelles

公主街、百货商店和年轻时尚
Улица Принсеса, универмаги и молодежная мода

Príncipe Pío

购物中心
Супермаркет

8

NUEVOS MINISTERIOS > AEROPUERTO

Nuevos Ministerios

奥伦塞街和英格列斯百货
Улица Орэнсе и El Corte Inglés

Campo de las Naciones

百货商店
универмаги

9

ARGANDA DEL REY > PACO DE LUCÍA

Colombia

查马丁市场、时装和配饰
Рынок Чамартин, мода и аксессуары

Pío XII

购物中心
Супермаркет

Barrio del Pilar

拉瓦瓜达购物中心
Торговый центр La Vaguada

10

HOSPITAL INFANTA SOFÍA > PUERTA DEL SUR

Puerta del Sur

皇家马德里商店
Магазин Реал Мадрид

Nuevos Ministerios

奥伦塞街和英格列斯百货
Улица Орэнсе и El Corte Inglés

Noviciado, Plaza de España

礼品、年轻时尚及配饰
Подарки, молодежная мода и аксессуары

Príncipe Pío

购物中心
Супермаркет



ШОПИНГ В...

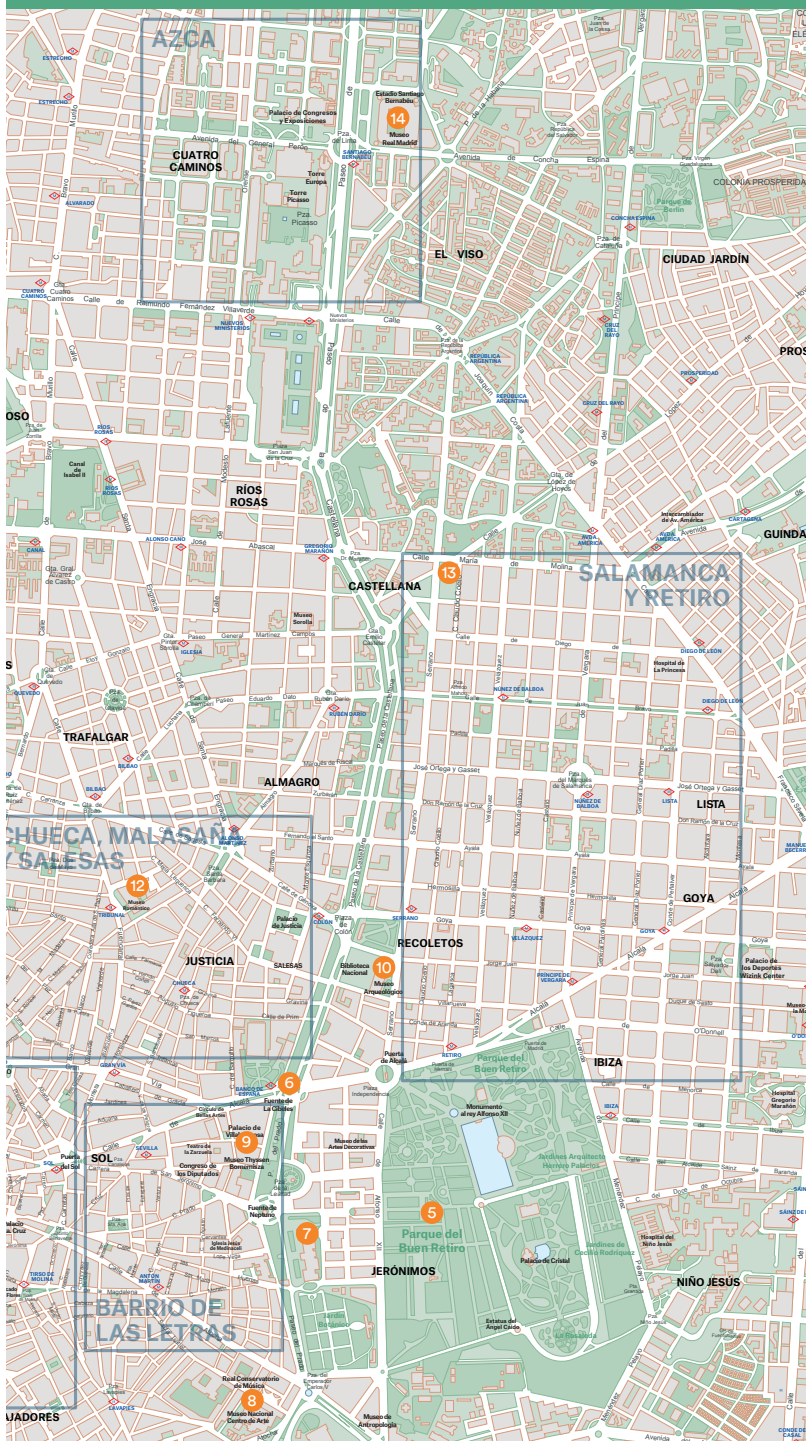
景點

- 1 马约尔广场 (Plaza Mayor)
- 2 皇宫 (Palacio Real)
- 3 皇家剧院 (Teatro Real)
- 4 德波神庙 (Templo de Debod)
- 5 丽池公园 (Parque del Retiro)
- 6 西贝莱斯宫 (Palacio de Cibeles)
- 7 普拉多博物馆 (Museo del Prado)
- 8 索菲亚王后艺术博物馆 (Museo Reina Sofia)
- 9 提森博物馆 (Museo Thyssen)
- 10 考古博物馆 (Museo Arqueológico)
- 11 塞拉尔博物馆 (Museo Cerralbo)
- 12 浪漫主义博物馆 (Museo Romántico)
- 13 拉萨罗·加尔迪亚诺博物馆 (Museo Lázaro Galdiano)
- 14 皇家马德里博物馆 (Museo Real Madrid)

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

- 1 Пласа-Майор
- 2 Королевский дворец
- 3 Королевский театр
- 4 Храм Дебод
- 5 Парк Ретира
- 6 Площадь и дворец Сибелес
- 7 Музей Прадо
- 8 Музей королевы Софии
- 9 Музей Тиссена
- 10 Археологический музей
- 11 Музей Серральбо
- 12 Романтический музей
- 13 Музей Ласаро Гальдиано
- 14 Музей «Реал Мадрид»







ШОПИНГ В...



> 歷史中心區 (CENTRO HISTÓRICO)

历史中心区是马德里最古老、美丽且最具代表性的街区，繁荣的商业则是这个街区的主要魅力之一。位于马德里市中心的马约尔广场（Plaza Mayor）周围聚集了数不胜数的百年老店：从针线店、纺织品店、蜡烛店、宗教用品店到高品质的帽子店和鞋店应有尽有。此外，极具西班牙特色的弗拉门戈舞馆和民族乐器店也是广场周边的一大亮点。每逢星期日和节假日，从广场出发，步行几分钟即可到达埃尔拉斯特洛跳蚤市场（El Rastro），这是极具马德里特色的大型露天集市，迄今已有 400 多年的历史。集市上的摊档会售卖古董、收藏品和各种奇珍异宝。



在一周的其余时间里，游客购物的首选路线从太阳门 (Puerta del Sol) 一直延伸到普雷西亚多斯大街 (Preciados)、卡门大街 (Carmen) 和格兰维亚大道 (Gran Vía)，这里有著名的百货公司、时尚精品店和前卫的大型购物中心 WOW Concept。卡纳莱哈斯画廊 (Galería Canalejas) 是街区的另一亮点，这组历史悠久的建筑云集了当今主要国际奢侈品品牌，其充满艺术风格的橱窗下还设有美食区。



> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТРОПОЛИТЕНА И ПРИГОРОДНЫХ

Огромное множество торговых точек — одна из главных достопримечательностей самого знакового, традиционного и красивого района столицы. Его сердце, Пласа-Майор, является эпицентром старейших магазинов Мадрида: от магазинов, где продаются канаты, ткани, свечи и религиозные предметы до магазинов высококачественных головных уборов и обуви. Также стоит отметить магазины, посвященные фламенко или подлинно испанским музыкальным инструментам. Всего в нескольких минутах ходьбы каждое воскресенье и в праздничные дни в Мадриде открывается Растро, большой рынок под открытым небом, существующий уже 400 лет. Здесь продается антиквариат, предметы коллекционирования, уникальные изделия и другие ценные товары.

В остальные дни излюбленный посетителями торговый центр простирается от Пуэрта-дель-Соль и включает улицы Preciados, Carmen, Arenal и Gran Vía с известными универмагами, магазинами модной одежды и авангардным мегамаркетом WOW Concept. И вишенка на торте — Galería Canalejas, комплекс исторических зданий, который сегодня объединяет ведущие международные бренды люксовых товаров и гастрономическое пространство для гурманов под величественным витражом в стиле ар-деко.



ШОПИНГ В...



> 楚埃卡區 (CHUECA)、馬拉薩納區 (MALASAÑA) 和薩雷斯區 (SALESAS)

这三个融合了前卫与传统魅力的街区位于布勒瓦雷斯大街 (Bulevares) 和格兰维亚大道 (Gran Vía) 之间、里可乐图斯大街 (Recoletos) 和公主街之间。萨雷斯区是马德里最典雅的街区之一，这里有精致的精品店、服务周到的店员、艺术画廊和特色鸡尾酒吧。

东边的马拉萨纳区则聚集了潮流人士与年轻设计师，他们为翠珀区 (Triball) 带来了新的活力。翠珀区是由格兰维亚大道、富恩卡拉尔大街 (Fuencarral) 和圣巴勃罗街 (Corredera Baja de San Pablo) 构成的商业三角区，风景如画，美不胜收，宛如电影中的场景。而在这两个区域之间，是马德里著名的 LGBTI+ 街区——楚埃卡区，这个街区以另类时尚和开放多元的娱乐场所为主。



> ЧУЭКА, МАЛАСАНЬЯ И САЛЕСАС

Между Bulevares и Gran Vía, а также между Recoletos и улицей Princesa расположены три района, сочетающие в себе динамизм авангарда и очарование костюмбризма. Район Салесас — один из самых элегантных в городе, с изысканными бутиками и очень внимательным персоналом, художественными галереями и фирменными коктейль-барами.

Далее на востоке, в Маласанье, хипстеры сосуществуют с молодыми дизайнерами, которые дали жизнь коммерческому треугольнику Трибаль, очерченному Gran Vía, Fuencarral и Corredera de San Pablo, который настолько живописный и красивый, что кажется взятым со съемочной площадки. И прямо между этими двумя районами находится Чуэка, известный мадридский район ЛГБТИ+, на мифических улицах которого преобладают альтернативная мода и множество открытых мест для отдыха.



24



> ЛИТЕРАТУРНЫЙ КВАРТАЛ

Улицы, на которых жили и по которым гуляли знаменитые писатели Сервантес, Кеведо, Лопе де Вега или Гонгора во время испанского Золотого века, до сих пор пронизаны божественным духом. Здесь сохранились ремесленные мастерские и различные ремесла, такие как кожевенное и портняжное дело, производство керамики, которые сосуществуют с другими пространствами в винтажном стиле, включая антикварные и книжные магазины, ювелирные мастерские, мастерские по изготовлению музыкальных инструментов, продуктовые магазины и магазины декора, создающие уникальную атмосферу.





ШОПИНГ В...



> 薩拉曼卡區 (SALAMANCA) 和麗池區 (RETIRO)

萨拉曼卡区是魅力和奢华的聚集地，最顶级的品牌和设计师就汇聚于此。塞拉诺大街 (Serrano) 和何塞·奥尔特加·加塞特大街 (Calle José Ortega y Gasset) 是黄金英里区 (La Milla de Oro) 的标志，这里就像一个独特的 T 台，向人们展示国际时尚界的经典和现代潮流。精致是这个街区的精髓，因为里面有马德里最顶级的购物和娱乐街区——D41 区 (Distrito 41)。在这里，您可以找到主流的时尚品牌，包括西班牙品牌，以及设计师商店和奢侈品精品店。此外，D 41 街区还提供各式美食选择，从高级餐厅到舒适的小吃店和咖啡馆应有尽有；毫无疑问，这里也是体验马德里夜生活的理想场所，各种酒吧和夜店林立。此外，这里还毗邻马德里历史悠久的城市绿肺之一的丽池公园 (Retiro)。



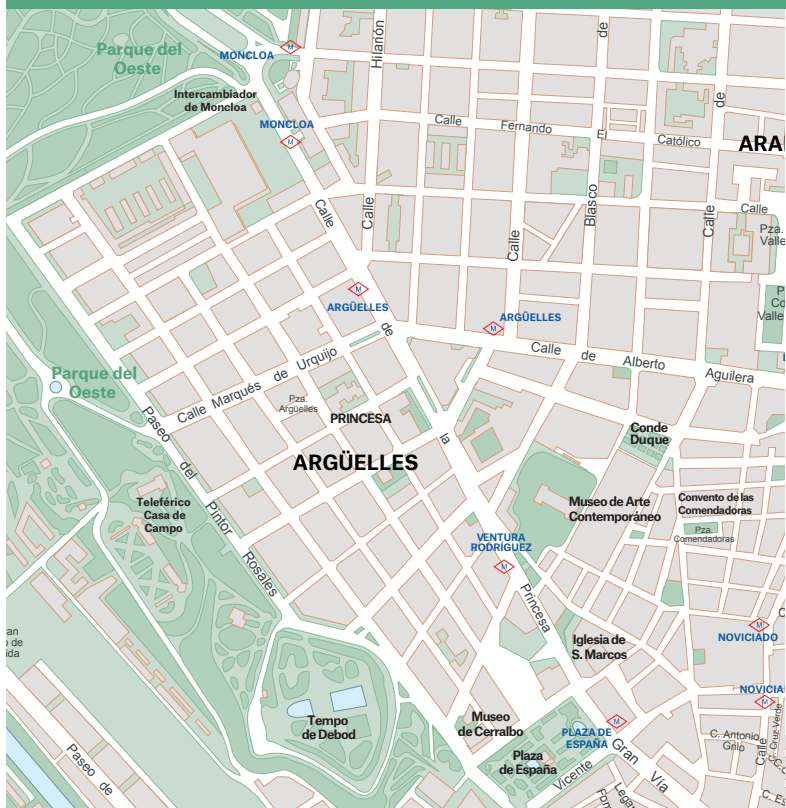
> САЛАМАНКА И РЕТИРО

Район Саламанка, где расположены магазины лучших брендов и дизайнеров, сочетает гламур и роскошь. Золотая миля (Миља-де-Оро), известный по улицам Serrano и José Ortega y Gasset, напоминает эксклюзивный подиум, где представлены классические и современные тенденции международного мира моды. Суть этого района — изысканность, а Район 41 (Дистрито-41) — лучшее место, чтобы посмотреть на других и показать себя: это самый элитный торговый и развлекательный район в Мадриде. Здесь представлены основные модные бренды, в том числе испанские, а также дизайнерские магазины и роскошные бутики. Район 41 также предлагает широкий выбор кулинарных возможностей: от изысканных ресторанов до уютных тапас-баров и кафе; идеальное место для знакомства с ночной жизнью Мадрида с его разнообразными барами и клубами. К тому же, недалеко расположен Ретиро, великолепный исторический парк Мадрида и один из его «зеленых легких».





ШОПИНГ В...



> 阿圭列斯區 (ARGÜELLES)

阿圭列斯街区的美丽之处在于，西方公园 (Parque del Oeste) 的宁静景色和静谧树林与公主街 (Calle Princesa) 的繁华热闹形成了鲜明的对比，公主街上有电影院和商铺，附近大学城的学生每天来来往往，穿梭于此。人们可以在这个街区的传统集市和商铺，以及位于阿尔贝托·阿吉拉街 (Calle Alberto Aguilera) 交叉口的现代时装店和百货商店里买到所有想要的商品。

> АРГЮЭЛЬЕС

Красота этого района заключается в контрасте между умиротворяющими видами и лесами Парка-дель-Оэсте и оживленной атмосферой Calle Princesa с её кинотеатрами и магазинами, а также постоянным присутствием студентов, которые ежедневно приезжают и уезжают в соседний Университетский город. В этом районе можно найти буквально всё: будь то традиционные рынки и магазины, современные магазины одежды или универмаги, расположенные на пересечении с Calle Alberto Aguilera.



> 阿茲卡區 (AZCA)

阿茲卡區是馬德里的金融區，也被稱為“超級街區”，西班牙國內和國際的主要連鎖店品牌都在这里開設了規模龐大且非常現代化的店鋪。大型百貨商場與商業區相輔相成，可以滿足消費者的所有購物需求。此外，豐富的餐廳和夜間娛樂項目讓街區人頭攢動，充滿活力，將該街區打造成一個微型城市。

> ACKA

Также известный как «супермансана», это финансовый район Мадрида, где находятся основные сети национальных и международных магазинов в крупнейшей и самой современной версии. Коммерческое предложение дополняют универмаги, где можно сделать покупки любого рода, которые вместе с ресторанами и ночными развлекательными заведениями превращают этот район в своего рода микрогород, всё более пешеходный и динамичный.

На противоположной стороне Plaza Castilla находится бизнес-центр Cuatro Torres Business Area, характерный горизонт которого виден с любой части города. Здесь появилось много новых торговых и ресторанных зон высокого уровня





大熊座的七颗亮星是著名的星座，在马德里的瓜达拉马山上空尤为明显，这也是马德里大区旗上七颗五角星的灵感来源。同样，Madrid Destino的购物体验也围绕着七颗星或七条路线展开，每条路线都在madrid-gouwu.cn 网站上进行了详细描述和地理定位。此资源提供中文、西班牙文、英文、日文和俄文版本，为首都的购物者提供全面的指南。

Семь ярких звезд Большой Медведицы, известного созвездия, которое особенно заметно в небе Мадрида над Сьерра-де-Гвадаррама, послужили вдохновением для изображения семи пятиконечных звезд на флаге Сообщества Мадрид. Опыт шопинга в Мадриде также основан на семи звездах или маршрутах, которые подробно описаны, включая их геолокацию, на сайте www.madrid-shops.com. Этот ресурс доступен на китайском, испанском, английском, японском и русском языках и предлагает исчерпывающее руководство для любителей заняться шопингом в столице.

Более подробная информация о семи маршрутах указана на сайте <https://www.madrid-shops.com/ru/rutas>

1

西班牙時尚

西班牙的美食、体育、音乐和电影作品都在国际舞台上大放异彩。此外，西班牙以其历史和艺术为代表的丰富文化也为世界各地的设计师带来无限灵感，他们设计的服装反映出西班牙无与伦比的美丽和创造力。因此，西班牙、时尚和声望是三个相互交织的概念：从 T 台设计到大型连锁店，再到使用本地材料生产的本土品牌，西班牙的时尚产业是一种独特的文化表现形式。





① ИСПАНСКАЯ МОДА

Испанский талант пользуется международным признанием в таких сферах, как гастрономия, спорт, музыка и кино. Кроме того, богатая испанская культура, выделяющаяся своей историей и искусством, вдохновила дизайнеров со всего мира на создание одежды, отражающей красоту и креативность страны. Вот почему Испания, мода и престиж — три взаимосвязанных понятия: от подиумного дизайна до крупных сетей и местных брендов, работающих с местными материалами, — испанская индустрия моды представляет собой уникальное культурное выражение.



② 國際品牌

Мадрид可以为游客创造最具吸引力、最奢华且最便捷的购物体验。所有国际主流品牌均在马德里市中心开设了精品店，店员精通多种语言，且大多数品牌店都彼此相邻；在何塞·奥尔特加和加塞特大街 (Calle José Ortega y Gasset) 上漫步穿梭，令人心旷神怡。马德里的另一大优势在于购物退税政策比其他国家和城市更加优渥，商品最终到手的价格更具竞争力。

② МЕЖДУНАРОДНЫЕ БРЕНДЫ

Мадрид предлагает привлекательный, роскошный и в то же время удобный шопинг. У всех всемирно известных брендов в центре города есть бутики с многоязычным персоналом, многие из которых расположены недалеко друг от друга. Прогуливаться от одного бутика к другому по улице José Ortega y Gasset — одно удовольствие. Еще одно преимущество состоит в том, что цены здесь более конкурентоспособные, чем в большинстве столиц мира, в дополнение к особенно хорошим условиям беспощинной торговли, в результате чего окончательная стоимость оказывается неожиданно выгодной.



③ **配饰和珠寶**

我们的美誉实至名归:西班牙是购买真皮皮鞋和配饰的最佳地点之一,这主要得益于其精湛的传统工艺、出色的皮革质量和诱人的价格。如果游客想在马德里的众多鞋店中挑选一双心仪的鞋子,那他既能找到舒适、经典的设计,也能找到更为现代的款式。

马德里是美容和个人护理爱好者的天堂,城中的每一家香水店和化妆品店都是他们的伊甸园。以橄榄油为原料的天然面部和身体护理产品品质卓越:这种产自地中海的原料似乎蕴藏着永葆美丽和青春的秘密。此外,香水和化妆品的种类也数不胜数,既有能勾起童年记忆的经典品牌,也有国际品牌的创新配方。此外,许多商店还可提供美容或缓解疲劳的护理服务,这些护理疗效显著,与知名美发沙龙的美发服务相得益彰。

③ **АКСЕССУАРЫ И ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ**

Испания заслуженно пользуется хорошей репутацией как одно из лучших мест для покупки обуви и кожаных аксессуаров. Это объясняется бережно сохраняемой традицией ремесленной работы, превосходным качеством кожи и привлекательными ценами. Желающие похвалиться новой обувью найдут как удобные классические, так и более современные модели в любом из многочисленных специализированных магазинов обуви, которыми изобилует столица.

Шелк, наряду с кожей, — еще один важный элемент испанских аксессуаров, а шелковый шарф с узором будет пользоваться успехом как летом, так и зимой. Что касается ювелирного искусства,



любой ценитель искусства, посетивший Музей Прадо или одну из исторических галерей Мадрида, заметит, что ювелирная традиция в Испании берёт своё начало со Средневековья. Современный ювелирный дизайн сохраняет традиционные ремесленные элементы прошлых веков, адаптируя их к современным изделиям, которые сами по себе являются настоящими произведениями искусства.

④ 美容

Мадрид является местом и личным уходом любителей, каждая из парфюмерных и косметических магазинов являются их раем. Каждый магазин парфюмерии и косметики в городе — это маленький уголок Эдема. Благодаря своему превосходному качеству оливковое масло используется как основа для многочисленных натуральных продуктов для лица и тела: кажется, этот средиземноморский ингредиент, содержит секрет красоты и молодости. Кроме того, ассортимент парфюмерии и косметики варьируется от традиционных брендов с ароматами, напоминающими о детстве, до инновационных рецептов международных брендов. Многие из этих магазинов также предлагают косметические процедуры или процедуры для снятия усталости, которые оказывают значительное терапевтическое воздействие и могут дополнить парикмахерские процедуры в одном из известных салонов красоты столицы.



④ КРАСОТА

Для тех, кто ценит красоту и заботится о своём внешнем виде, Мадрид может стать настоящим раем; каждый магазин парфюмерии и косметики в городе — это маленький уголок Эдема. Благодаря своему превосходному качеству оливковое масло используется как основа для многочисленных натуральных продуктов для лица и тела: кажется, этот средиземноморский ингредиент, содержит секрет красоты и молодости. Кроме того, ассортимент парфюмерии и косметики варьируется от традиционных брендов с ароматами, напоминающими о детстве, до инновационных рецептов международных брендов. Многие из этих магазинов также предлагают косметические процедуры или процедуры для снятия усталости, которые оказывают значительное терапевтическое воздействие и могут дополнить парикмахерские процедуры в одном из известных салонов красоты столицы.



⑤ 集市和美食

马德里的集市在保留传统韵味的同时，也融入现代风格的特色。这些集市就像一个个开启的时间胶囊，让我们在回归可持续和人性化购物体验的同时，享受新鲜和物美价廉的本地产品。马德里的集市在过去的几年里经历了巨大的变革。现在，它们已经成为当地所有街区居民和不同年龄人群的重要聚会场所。如今，除了售卖日常生活用品的摊位外，集市里还增添了不少售卖熟食的摊档，更有一些小酒馆和餐馆就地取材，将集市上的产品现场加工成美味佳肴。

美食市场

圣米格尔市场 (San Miguel)
圣安东市场 (San Antón)
巴列埃尔莫索市场 (Vallehermoso)
安东马丁市场 (Antón Martín)
和平市场 (La Paz)
销售市场 (Ventas)
钱贝里市场 (Chamberí)
洛斯莫斯坦塞斯市场 (Mostenses)

巴塞罗市场 (Barceló)
查马丁市场 (Chamartín)
圣费尔南多市场 (San Fernando)
大麦市场 (Cebada)
蒂尔索德莫利纳市场 (T. de Molina)
繁荣市场 (Prosperidad)
奇迹市场 (Maravillas)
伊维萨市场 (Ibiza)

⑤ РЫНКИ И ИЗЫСКАННЫЕ ГАСТРОНОМИЧЕСКИЕ ТОВАРЫ

Нет ничего более современного и в то же время по-настоящему традиционного, чем рынки Мадрида. Они функционируют как постоянно используемые капсулы времени, которые позволяют нам вернуться к устойчивому и гуманному опыту покупок свежих продуктов местного производства по хорошей цене. И это еще не всё: в последние годы рынки претерпели обогащающие изменения, став главным местом встречи для жителей Мадрида всех возрастов из всех районов города. Теперь наряду с торговыми точками, ориентированными на ежедневные покупки, здесь также есть большое количество лавок с деликатесами, а также множество баров и ресторанов, которые используют ингредиенты, приобретенные на самом рынке.



РЫНКИ И ИЗЫСКАННЫЕ ГАСТРОНОМИЧЕСКИЕ ТОВАРЫ

Рынок Сан-Мигель
Рынок Сан-Антон
Рынок Валлеэрмосо
Рынок Антон Мартин
Рынок Ла-Пас
Рынок Вентас
Рынок Чамбери
Рынок Мостенсес

Рынок Барсело
Рынок Чамартин
Рынок Сан Фернандо
Рынок Себада
Рынок Тирсо де Молина
Рынок Просперидад
Меркадо де Меравильяс
Рынок Ибиса

⑥ 百年老店

漫步在马德里的街头，欣赏城中精美的建筑和现代化的城市规划，我们依然可以窥见这座城市百年前的风貌。然而，只有走进那些经过岁月锤炼仍经久不衰的百年老店，我们才能更加真切地领略到历史的风华。除了令人着迷的购物体验之外，老店中售卖的商品还因其美观、优质和耐用而著称：纪念品、家用织品、亚麻鞋、时装和装饰品等。此外，药店、五金店、制琴店或杂货店也都是深受马德里市民喜爱的特色商店。

如需获取完整路线，请点击以下链接：

madrid-gouwu.cn/zh/comercios/1/5/手工艺

⑥ МАГАЗИНЫ С ВЕКОВОЙ ИСТОРИЕЙ

Прогуливаясь по Мадриду и наслаждаясь его архитектурой и городским планированием, мы можем представить, какой была жизнь в городе сто лет назад. Однако погрузиться в прошлое поможет и посещение магазинов с вековой историей, которые всё еще работают, бросая вызов течению времени и меняющемуся образу жизни.

Помимо опыта, который сам по себе увлекателен, товары, которые можно приобрести в этих заведениях, отличаются своей эстетикой, высочайшим качеством и долговечностью: подарки, домашняя одежда, эспадрильи, модная одежда или предметы декора, наряду с аптеками, хозяйственными магазинами, мастерскими или продуктовыми магазинами — вот некоторые из особенностей этих торговых точек, которые так ценят все жители Мадрида.

С полным маршрутом можно ознакомиться здесь:

<https://madrid-shops.com/ru/rutas/1/6/comercios-centenarios>



⑦ 紀念品、古董和藝術

在马德里为亲朋好友寻找称心的纪念品是一件开心的事：从为甜食爱好者准备的糖果和牛轧糖，到为对民俗文化感兴趣的人们准备的扇子和披巾，亦或是为了喜欢装饰品的人们所准备的陶瓷和织物，这里应有尽有。

如果除了本土设计之外，您还想淘淘古董，那么您可以在马拉沙纳 (Malasaña) 的二手商店 (尤其是服装店) 以及拉瓦皮耶斯 (Lavapiés) 和拉丁区 (Latina) 的家具和物品店里找到您想要的东西。在艺术方面，马德里是一座以现代和当代艺术创作著称的城市；每天都有新的艺术馆免费开放，它们主要分布在萨拉曼卡区、萨雷萨斯区、文学区和拉瓦皮耶斯区等街区。

⑦ ПОДАРКИ, ВИНТАЖ И ИСКУССТВО

Поиски идеального сувенира для любимого человека в Мадриде одно удовольствие: от сладостей и туррона для любителей сладкого, вееров и мантилий для тех, кто увлекается фольклором, до керамики и тканей для тех, кто любит создавать особую атмосферу.

Если помимо подлинного дизайна вы ищете отпечаток старины, вы можете найти желаемое в магазинах подержанных вещей квартала Маласанья, особенно одежду, а мебель и другие предметы в Лавапьес и Латине. Что касается искусства, Мадрид — это город, хорошо известный в области современного творчества. Каждый день всё больше художественных галерей, расположенных в основном в кварталах Саламанка, Салесас, Лас-Летрас и Лавапьес, открываются для посещения, причем всегда бесплатно.

> 米其林星級餐廳

根据《米其林指南》，米其林星级餐厅的评定标准共分为五个方面：食材质量、口味的融合、料理技艺、创新水平以及烹饪水准的一致性。

马德里是顶级美食目的地，拥有众多米其林星级餐厅。为了留住米其林星的荣耀，当地的主厨们每天都在努力为食客们提供无与伦比的美食体验。



米其林星級餐廳

Gaytán Madrid	Saddle
DiverXO	El Invernadero
La Tasquería	Clos
Ugo Chan	Lúa
A'Barra	Deessa
Zuara Sushi	DSTAgE
Ramón Freixa	Yugo
Ricardo Sanz Wellington	Gofio
Smoked Room	Paco Roncero
RavioXO	Corral de la Morería Gastronómico
Coque	Chirón
Quimbaya	Montia



> РЕСТОРАНЫ С МИШЛЕНОВСКИМИ ЗВЕЗДАМИ

Мишленовский гид содержит пять критериев присуждения звезд лучшим ресторанам мира: качество ингредиентов, гармония вкусов, мастерство техники, креативность шеф-повара и регулярность предложения с течением времени.

Мадрид — это первоклассное гастрономическое направление с широким выбором ресторанов, отмеченных звездами Мишлен. Шеф-повара ежедневно трудятся над сохранением своих наград, предоставляя посетителям непревзойденные гастрономические впечатления.

Больше информации о гастрономических предложениях указано на сайте madrid-shops.com/ru/comercios/1/6/Restauraci%C3%B3n

MICHELIN STAR RESTAURANTS

Gaytán Madrid	Saddle
DiverXO	El Invernadero
La Tasquería	Clos
Ugo Chan	Lúa
A'Barra	Deessa
Zuara Sushi	DSTAgE
Ramón Freixa	Yugo
Ricardo Sanz Wellington	Gofio
Smoked Room	Paco Roncero
RavioXO	Corral de la Morería Gastronómico
Coque	Chirón
Quimbaya	Montia

> 百年餐廳

人们每天都可以在马德里的百年餐厅里品尝到卡斯蒂利亚美食。炖菜、炖肉、烤肉、牛肚和鸡蛋饼等美味佳肴世代相传，让人食指大动。传统的美酒佳肴会随着时间慢慢沉淀，得到更好的传承和发展。在马德里的众多百年老字号餐厅之中，自 1642 年营业至今的比利亚旅馆 (Posada de la Villa) 可以说是世界上最古老的餐厅了。

百年餐廳

Restaurante Botín	La Bodega de la Ardosa
Café Gijón	La Casa del Abuelo
Casa Alberto	Los Galayos
Casa Ciriaco	Lhardy
Casa Labra	Malacatín
Casa Pedro	Posada de La Villa
La Bola	Taberna Antonio Sánchez



> РЕСТОРАНЫ С ВЕКОВОЙ ИСТОРИЕЙ

В ресторанах Мадрида с вековой историей можно каждый день наслаждаться старинной атмосферой и лучшими блюдами кастильской кухни. Впечатляет не только вкус, но и осознание того, что за этими столами на протяжении многих поколений наслаждались такими блюдами, как косидо, пучеро, асадо, кальос или тортилья. Хорошие традиции, такие как хорошая еда, запиваемая хорошим вином, укореняются и поддерживаются с течением времени. Среди классических заведений Мадрида есть даже старейший в мире ресторан Posada de la Villa, который работает с 1642 года.

Узнайте больше о заведениях с вековой историей на сайте madrid-shops.com/ru/rutas/1/6/comercios-centenarios

HUNDRED-YEAR-OLD RESTAURANTS

Botín Restaurant
Café Gijón
Casa Alberto
Casa Ciriaco
Casa Labra
Casa Pedro
La Bola

La Bodega de la Ardosa
La Casa del Abuelo
Los Galayos
Lhardy
Malacatín
Posada de La Villa
Taberna Antonio Sánchez

> 馬德裏風味

美食市場

从探索熙熙攘攘的美食集市到享用当地传统美味小吃, 马德里的游客每天都能收获到不一样的美食体验。



塔帕斯

马德里的塔帕斯 (Tapas) 文化闻名遐迩。一天中任何时候抽出点时间, 配上小份 (其实分量也不小) 的下酒菜小酌一杯, 这就是当地的传统风俗。马德里的大街小巷各个角落都藏匿着酒馆、集市、餐厅和餐吧, 而几乎所有的大餐厅和小馆子都有塔帕斯。当地人通常将下午与好友一起外出吃小吃或喝酒的活动称为“tardeo”, 他们利用这段下午茶时光与朋友闲话家常, 也可以在晚餐到来之前享用一顿美味的开胃菜。

美食聚集地

马德里为美食爱好者提供了丰富多样的美食选择。当令时节, 游客可以在这里品尝到来自阿兰胡埃斯 (Aranjuez) 的芦笋和草莓。而在一年中的其他季节, 马德里的街头巷尾都弥漫着 DO 级葡萄酒、奶酪、手工啤酒、原产自瓜达拉马山脉的肉制品 (地理标志保护产品) 等传统山珍美食, 以及传统糕点所散发出的诱人香气。

> ВКУСЫ МАДРИДА

Гастрономические рынки

В Мадриде каждый день можно испытывать кулинарный восторг: от шумных продовольственных рынков, где можно попробовать продукты питания и вина, до глубоко укоренившейся традиции тапас.



ТАПАС

Мадрид заслуженно славится своей традицией тапас. Сопровождать напитки маленькими (и не очень) порциями пищи и возможность делать это в любое время суток — многолетний обычай столицы. В городе нет ни одного района без таверны, рынка, бистро или гастробара, где не можно было бы отдать дань уважения традиции тапас. Когда тапас едят во второй половине дня, это называется «тардео» и может представлять собой как веселые посиделки после обеда, так и приятное вступление к ужину

КЛАДОВАЯ ВКУСОВ

Мадрид предлагает широкий выбор блюд и качественных продуктов для любителей хорошей кухни. В сезон стоит попробовать спаржу и клубнику из Аранхуэса. В остальное время года вина с официально признанным наименованием по происхождению «Vinos de Madrid», сыры и крафтовое пиво; традиционную горную кухню с мясными продуктами с защищенным географическим указанием из Сьерра-де-Гуадаррама; и традиционную выпечку, наполняющую улицы сладкими ароматами, — это лишь некоторые из вариантов, составляющих богатую гастрономическую палитру столицы.





除了享受这座国际大都市创造的充满活力的旅行体验外，游客也同样需要放松和休息。马德里的酒店数量众多，可以满足不同游客的出行需求，确保游客在此度过一个难忘的假期：豪华酒店一般位于历史中心区、格兰维亚大道 (Gran Vía) 和萨拉曼卡区 (Salamanca)，充满魅力的精品酒店则坐落于各具特色的建筑之中，更加私密和个性化。

在马德里大区的联合国教科文组织世界遗产所在地，除了精致的乡村旅店外，阿尔卡拉德埃纳雷斯 (Alcalá de Henares) 和钦崇 (Chinchón) 酒店 (Parador) 也独具魅力。

如需获取完整版酒店名录，请点击以下链接 madrid-gouwu.cn



Отели Мадрида адаптируются к любым вкусам, чтобы гарантировать незабываемое пребывание: самые эксклюзивные места, обычно расположенные в историческом центре, по улице Gran Vía или в квартале Саламанка; очаровательные бутик-отели в характерных зданиях, более интимные и персонализированные.

В объектах Всемирного наследия ЮНЕСКО региона к очаровательным отелям, таким как Paradores de Alcalá de Henares и Chinchón, добавляются изысканные сельские отели, продуманные до мельчайших деталей.

С полным списком отелей можно ознакомиться здесь:
<https://madrid-shops.com/ru/comercios/1/7/Hotels>



> 阿蘭胡埃斯 (ARANJUEZ)

阿兰胡埃斯距离首都马德里仅 45 公里，坐落于塔霍 (Tajo) 河畔，其悠久的历史可以追溯到罗马时代。联合国教科文组织已经将城中的王子花园 (Jardín del Príncipe)、岛屿花园 (Jardín de La Isla) 和花坛花园 (Jardín del Parterre) 列入世界遗产名录。漫步于一望无际的花园之中，也就不难理解，波旁王室为什么会将这里作为春季行宫了。气势恢宏的阿兰胡埃斯王宫是西班牙最大的王宫之一，四周环绕着美丽的法式花园和英式花园。此外，拉布拉多之家 (Casa del Labrador) 和托罗斯广场 (Plaza de Toros) 也是非常值得一去的景点。

阿兰胡埃斯的市场 (Mercado de Abastos) 也是旅游打卡胜地，这里有各种新鲜优质的农产品出售。此外，城中的高端精品店也不容错过，精品店主要用来举办宴会和活动，售卖精美首饰、服装、鞋履或美食，主要分布在中心城区 (Zona Centro)、福索-莫雷拉斯区 (Foso-Moreras) 和埃尔·德莱特购物中心 (C.C. El Deleite) 附近。而每周六的街头集市也是游览阿兰胡埃斯时的必游地之一。

> АРАНХУЭС

В 45 км от столицы находится Аранхуэс, город, омываемый водами реки Тахо, чья богатая история восходит к римским временам. Прогуливаясь по садам принца, саду Ла Исла или саду Партер, сегодня включенному в список Всемирного наследия ЮНЕСКО, становится понятно, почему Бурбоны выбрали это место в качестве своей весенней резиденции. Его внушительный Королевский дворец, один из крупнейших в Испании, окружен красивыми садами во французском и английском стиле. Также заслуживают упоминания Каса-дель-Лаборатор и Пласа де Торос.

Помимо свежих садовых продуктов, доступных на продовольственном рынке Аранхуэса (особенно знамениты сезонные клубника и спаржа), в регионе расположены элегантные бутики, специализирующиеся на вечеринках и мероприятиях, ювелирных изделиях, текстиле, обуви или деликатесах в таких районах, как Зона-Сантро, Фосо-Морерас и торговом центре El Deleite.



如何前往

火车：乘坐马德里近郊小火车 (Cercanías) C-3 线。
巴士：从马德里南站 (Estación Sur de Madrid) 乘车即可前往。

КАК ДОБРАТЬСЯ

Поезд · Пригородный поезд. Линия С-3.
Автобус · От Южного вокзала Мадрида.



> 阿爾卡拉·德·埃納雷斯 (ALCALÁ DE HENARES)

阿尔卡拉享有“现代西班牙语的摇篮”之美誉，在世界范围内颇负盛名，一方面是因为这座城市是大文豪米格尔·德·塞万提斯 (Miguel de Cervantes) 的故乡，他曾在此求学并完成了个人第一部小说《奇想联翩的绅士堂吉珂德·德·拉曼恰》 (El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha)。另一方面是因为这里是阿尔卡拉大学的所在地。阿尔卡拉大学于 1499 年建校，是西班牙最古老的大学之一，曾培育出众多杰出人才，如：安东尼奥·德·内布里哈 (Antonio de Nebrija)、红衣主教西斯内罗斯 (Cardenal Cisneros) 和曼努埃尔·阿萨尼亚 (Manuel Azaña)。

在阿尔卡拉的老城区中漫步，可以感受 12 世纪的哥特式大教堂、文艺复兴时期的回廊、圣伊尔德丰索教堂 (Capilla de San Ildefonso) 以及大主教宫 (Palacio Arzobispal) 所散发的历史气息。阿尔卡拉于 1998 年被评为世界文化遗产，游客可以在这里买到杏仁糖、炸面包圈、美味小零食、纺织品和手工艺品等特色纪念品。城中的主要购物区包括中心城区 (Zona Centro)、马约尔街 (Calle Mayor) 及其周边地区、天主教双王大道 (Avenida de los Reyes Católicos)、胡安德奥斯特利亚大道 (Avenida de Juan de Austria)、阿尔卡拉马格纳购物中心 (Alcalá Magna)、拉德赫萨购物中心 (La Dehesa)、埃尔瓦尔购物中心 (El Val) 和加雷纳广场购物中心 (Garena Plaza)。

> АЛЬКАЛА-ДЕ-ЭНАРЕС

называемая «колыбель современного испанского языка» известна во всем мире как родной город Мигеля де Сервантеса, где он учился и написал свой первый роман «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский». Своим прозвищем он также обязан одному из старейших в Испании университету, основанному в 1499 году, а также выдающимся персонам, которые там учились, таким как Антонио де Небриха, кардинал Сиснерос или Мануэль Асанья.

Прогулявшись по старому городу Алькала-де-Энарес, вы откроете для себя его готический собор 12-го века, монастырь эпохи Возрождения и часовню Сан-Ильдефонсо, а также дворец архиепископа. Он был объявлен объектом Всемирного наследия в 1998 году и предлагает своим посетителям фантастические сувениры в виде типичных продуктов, таких как засахаренный миндаль, пончики, деликатесы, текстиль и изделия ручной работы. Основные торговые районы включают Zona Centro, Calle Mayor и окрестности, проспекты Reyes Católicos и Juan de Austria, а также торговые центры Alcalá Magna, La Dehesa, El Val и Garena Plaza.

如何前往

火车：乘坐马德里近郊小火车 (Cercanías) C-7 和 C-2 线。
巴士：从马德里美洲大道转乘站 (l. Av. América) 乘车即可前往。

КАК ДОБРАТЬСЯ

Поезд · Пригородный поезд. Линия С-7 и С-2.
Автобус · От развязки Av. de América.

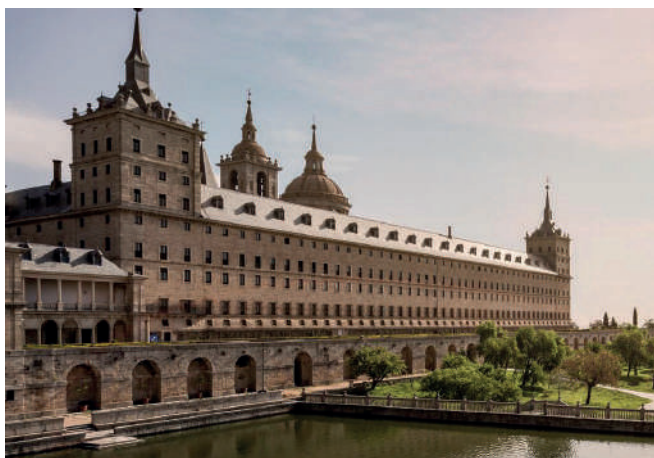
> 聖羅蘭索·德·埃爾·埃斯科里亞爾 (SAN LORENZO DE EL ESCORIAL)

1562 年，西班牙国王菲利普二世 (Felipe II) 将首都从托莱多迁至马德里，并下令在瓜达拉马山修建埃斯科里亚尔修道院 (Monasterio y el Real Sitio de El Escorial)。这座小城以其独特的艺术遗产而闻名于世，城中的自然景观美不胜收。埃斯科里亚尔修道院是西班牙文艺复兴时期最杰出的建筑之一，采用赫雷式建筑风格，院内的博物馆中珍藏了大量艺术品，包括埃尔·博斯科 (El Bosco)、埃尔·格列柯 (El Greco) 和委拉斯开



兹 (Velázquez) 等艺术大师的名作。这座庞大的建筑群集教堂、陵墓、皇家庭院、宫殿、皇家图书馆、祈祷室和花园为一体。

得益于菲利普二世于五个世纪前颁布的这项皇家命令，人们至今仍可以在这里尽情呼吸山间清新空气的同时，领略当年的宫廷生活场景。当地的特色产品包括瓜达拉马山风味肉菜、香肠、糕点和古董等。主要购物区分布在胡安德莱瓦大街 (Calle Juan de Leyva)、维多利亚女王大街 (Calle Reina Victoria)、佛罗里达布兰卡大街 (Calle Floridablanca)、国王大道 (Calle Del Rey)、小镇集市和萨布尔登购物中心 (El Zaburdón)。



> САН-ЛОРЕНСО-ДЕ-ЭЛЬ-ЭСКОРИАЛЬ

В 1562 году монарх Фелипе II перенес столицу Испании из Толедо в Мадрид и приказал построить монастырь и королевский участок Эль-Эскориал в Сьерра-де-Гвадаррама. Город выделяется своим необыкновенным художественным наследием, обрамленным природным ландшафтом непревзойденной красоты. Монастырь Эль-Эскориаль, один из главных памятников испанского Возрождения, построен в стиль эррериано, а его музей содержит важную коллекцию произведений искусства, в том числе произведения Эль-Боско, Эль-Греко и Веласкеса. Комплекс состоит из базилики, пантеона, королевского двора, дворцов, королевской библиотеки, залов и садов.

В городе можно подышать свежим горным воздухом и придворной атмосферой благодаря воле короля Филиппа II пять веков назад. Типичные продукты включают мясо из Сьерра-де-Гвадаррама, колбасы, выпечку или антиквариат. Среди основных торговых районов — улицы Juan de Leyva, Reina Victoria, Floridablanca и del Rey, муниципальный общественный рынок и торговый центр El Zaburdón.

如何前往

火车：乘坐马德里近郊小火车 (Cercanías) C-3线。
巴士：从马德里蒙克洛亚转乘站 (l. Moncloa) 乘车即可前往。

КАК ДОБРАТЬСЯ

Поезд · Пригородный поезд. Линия С-3.
Автобус · От развязки Монклоа.

馬德裏購物之旅 & 免稅服務



下载 APP, 快速获取您
所需的全部信息

Загрузите наше
приложение и найдите всю
необходимую информацию



ANDROID APP ON
Google play



Download on the
App Store

或访问我们的官网
(madrid-gouwu.cn), 获取更多信息

Или посетите наш сайт
madrid-shops.com/ru

